

Мамутова З.С.

ЭТНОЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКОГО ПОДХОДА К ИЗУЧЕНИЮ КРЫМСКОТАТАРСКОЙ ЛЕКСИКИ

Лингвокультурологический подход к изучению языков национальных меньшинств в последнее время стал весьма актуальным и популярным, но, к сожалению, в настоящее время применительно к науке и вузовской программе филологических факультетов. Школа же к данному материалу только обращается т.к. объективной причиной является отсутствие необходимой программно – методической и учебно–дидактической программы.

Культурологический аспект в изучении крымскотатарского языка может быть реализован. Особенно значимую, способствующую реализации многих современных принципов культурологического подхода к изучению крымскотатарского языка является обновление содержания образования. Одним из современных требований к преподаванию родного языка в школе является требование формировать у учащихся культурологическую компетенцию, которая включает в себя информацию о языке как национально–культурном феномене, отражающем духовно – нравственный опыт народа. Развитие языка, его лексики, теснейшим образом связано с жизнью народа и даже его отдельных слоев.

Изучение курса «Лингвокультурология» поможет учащимся углубить культурологические, лингвистические, языковые, коммуникативные особенности родного языка. Например, освоив программу, учащиеся получают четкое представление о развитии и функционировании, о методах использования разных форм языка, возникает возможность совершенствовать свою речь; углубят знания об истории и культуре родного края.

Значимым фактором в развитии языков племен и народностей является непосредственное и близкое общение с другими народами – носителями других языков, результатом которого были различные степени взаимодействия этих языков... Такое воздействие языков друг на друга – нередкое явление и для истории развития тюркских языков [2, с. 137].

Крымскотатарский язык в его современном состоянии включает в себя элементы как общенациональные, так и территориально ограниченные (диалектные). Лингвисты уже давно обратили внимание на то, что язык сохраняет идентичные черты лишь в определенной части территории своего распространения и лишь при определенных условиях. Многие этнические процессы повлияли на языковую структуру крымскотатарского населения. Сегодня ученые-лингвисты подразделяют крымскотатарский язык на три диалекта: южнобережный, горный, степной. Интересно, что и диалекты в свою очередь подразделяются на различные говоры. Основные различия между диалектами и говорами лексического и фонетического характера [9, с. 20].

Целью исследования является: проанализировать языковедческие, педагогические и методические источники исследуемой проблемы; формировать толерантное, заинтересованное отношение учащихся к другим языкам и культурам; расширять представление о культуре своего народа и других народов.

В полилингвокультурологическом обществе эффективность обучения языкам тесным образом связана с лингвокультурологической концепцией лингвистического образования. Лингвокультурологический подход к изучению крымскотатарской лексики тесно связан с рядом общелингвистических проблем, таких как специфика языкового знака (история развития языка и особенности функционирования), язык и речь (способы и формы речевой деятельности человека).

Под формированием лингвокультурологического подхода к изучению крымскотатарской лексики как учебного предмета подразумевается языковой и речевой материал.

Человек, пробуждая в себе свою языковую способность и развертывая ее в ходе языкового общения, всякий раз своими собственными усилиями создает сам в себе язык [5, с. 123].

Именно владение языком позволяет человеку как субъекту общения воспринимать и постигать смыслы так, как они воспринимаются другим человеком как носителем смыслов.

Язык – носитель социальной памяти, он определяет характер и глубину познавательной деятельности народа. Обучая языку, нужно формировать языковую личность, т.е. языковую, речевую и культурную компетенцию [3, с. 285].

Проблемам изучения крымскотатарского языка, который основывается на определении взаимодействия языка и культуры, традиций крымскотатарского народа, посвящены труды многих ученых. Необходимо дифференцировать работы таких ученых, как Чобан-заде Б., Бекторе Ш., Казембек А., Радлова В.В. и Ганкевича В.Ю., Наджипа Э.Н.

На современном этапе данной проблемой занимались следующие ученые: Крымский А., Бояджыев Т., Змерзлый Б.В., Гаркавец А.Н., Муталибов С.М., Гузеев В.Г., работы которых посвящены проблемам обогащения речи учеников этнокультуроведческой крымскотатарской лексики.

Однако почти не исследованной является проблема языкового образования в многоязыковой среде. Это является важным для регионов, где живут представители разных этносов Крыма. Между тем формирование лингвокультурологического подхода к изучению крымскотатарской лексики невозможно без знания и осознания учащимися его структурной системы. Вопрос состоит в том, как обучать языковому материалу: а) общая учащимся объем формально-теоретических сведений и правил по фонетике, грамматике, лексике – изолированно от практики общения; б) формируя у обучаемых навыки владения фонетическими, грамматическими и лексическими средствами языка непосредственно в процессе речевой деятельности.

**ЭТНОЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКОГО ПОДХОДА
К ИЗУЧЕНИЮ КРЫМСКОТАТАРСКОЙ ЛЕКСИКИ**

Необходимо учесть, что каждый тюркский язык имеет свою исконную основу, т.е. общие черты своей лексики и грамматического строя, и кроме того, свои характерные особенности, т.е. индивидуальные черты, приобретенные им в процессе своего развития [9, с. 137].

К особенностям, которые влияют на формирование лингвокультурологического подхода при изучении крымскотатарской лексики в школе можно отнести следующие факторы:

- 1) осознание ближних, промежуточных и дальних целей его изучения;
- 2) воздействие других языков на крымскотатарский язык, единая языковая система, заложенная в языковом материале данной социальной группы и реализованная в индивидуальных языковых системах;
- 3) влияние языков друг на друга (близкое общение с другими народами – носителями других языков);
- 4) формы общения, т.е. коммуникативный компонент, который направлен на содержание учебного предмета, что зависит от плотности общения в процессе обучения.

Большинство учащихся в нашем многонациональном регионе имеют собственный опыт общения с носителями разных языков, в том числе относящихся к разным языковым семьям. Интересные примеры, иллюстрирующие языковые контакты в нашем регионе, можно встретить в книге Г.Халимоненко «Тюркізми у професійно-виробничій лексичі української мови». Так, например, слово *каюк* (в украинском варианте) «*большое двухпарусное судно*», *каючок* «*небольшое однопарусное судно*»; *каюк* «*изначальное название всех суден на водах(Б-Н.)*», на Слобожанщине-*небольшая лодка для одного рыбака*; в крымскотатарском языке *къайыкъ* «*судно средней величины*»; *къайычыкъ* «*небольшое судно или лодка*» факты сохранения в украинском языке тюркизмов; *казан 1* «*разновидность посуды, в которой рыбаки варят смолу*;2) «*разновидность металлической посуды, для приготовления пищи*» (такое же лексическое значение слово имеет в болг., макед., русск., серб., польск., казанском языках); в крымскотатарском языке *къазан (КЪ)* «*металлическая посуда для приготовления пищи*»(10,41;45.) Постепенно лексические значения у слов развивались и, являясь заимствованными словами, сохранило свое значение.

О взаимодействии языков говорит и топонимия нашего региона, что тоже непосредственно отражает языковые контакты. В условиях мозаики культур народов, населяющих наш регион, общечеловеческие ценности не могут пониматься однозначно. Они должны рассматриваться каждый раз с учетом уникальных национальных культур, а для этого их значимость должна осознаваться людьми, живущими в среде полиэтнической культуры.

Неоценимую помощь в работе по разным темам школьного курса лингвокультурологии могут оказать диалектные словари, словари говоров, фразеологические словари, лингвистические словари и т.д.

Таким образом, ученик одновременно является субъектом учебно-познавательной деятельности и субъектом общения.

Методологическая особенность формирования лингвокультурологического подхода к изучению крымскотатарской лексики направлена главным образом на овладение лингвокультурологической, культурно-языковой коммуникативной компетенцией ознакомления с учебным материалом.

Без полноценного знания языка не может быть сформирована национальная ментальность. Национальная ментальность особо значима именно в полилингвокультурном обществе; дифференциация языка в речи билингов, полилингов необходима для повышения уровня культуры владения каждым языком [3, с. 285].

Язык и культура нации являются взаимосвязанным органическим целым, и именно с развития языка начинается развитие культуры. С момента рождения ребенок перенимает культурные ценности (материальные и духовные), традиции и пользуется ими на протяжении всей жизни. Специфическая система традиций, взаимосвязей и взаимоотношений воплощаются в языковой деятельности представителей той или иной национальности. А достижения коммуникативной направленности невозможно без овладения необходимым объемом культурной информации; без знакомства с культурой народ, язык которого изучаешь [4, с. 254].

В отличие от так называемых внутренних закономерностей развития языка эти закономерности можно назвать законами взаимодействия языков: зависимость влияния языка на язык от характера контакта между ними; зависимость влияния языка на язык от влияния культуры; возрастание устойчивости языка по мере роста культурности народа.

Особенности влияния одного национального языка на другой язык – явления экстралингвистические, лингвосоциалистические.

При зависимости влияния языка на другой язык и от характера контакта между ними основной функцией является контакт в общении их носителями или косвенного, через другие языки, особенно при общей территории с двуязычным населением. При зависимости влияния одного национального языка на другой язык, а так же от влияния национальных культур, значимым является язык, являющийся носителем влияющей культуры. Вместе со словами иногда заимствуются и словообразовательные элементы (аффиксы).

Устойчивость языков возрастает после того, как они становятся формой национальной культуры, усиливается после нормализации и упрочения его литературных традиций и роста культурности народа.

Обучая языку, нужно формировать языковую личность, то есть языковую, речевую и культурную компетенцию. Культурно-языковая компетенция личности – это не сумма сведений о языке, а достигнутый речевой опыт, речевая (дискурсивная) деятельность как признаки социализации человека [5, с. 285].

Как известно, овладение родным языком осуществляется в естественной социальной и предметной среде.

В каждом языке существуют лексические единицы, в которых присутствует специфический нацио-

нально-культурный компонент. Для выделения национально-культурного компонента из языка в роли индикатора служит другой язык, потому что различия между языками чаще выявляются при их сравнительном изучении.

Составление русско-украинско-крымскотатарского словаря для школьников поможет учащимся и студентам приобщаться к национальной культуре народов, обогатить свой словарный запас, задуматься об общественной значимости разноязычной лингвистической подготовки, будет способствовать формированию концептуальных установок молодежи в полилингвокультурном обществе [5, с. 285].

Если речевая способность широко развита средствами родного языка, то она должна однозначно проявиться и в иноязычной речевой деятельности [7, с. 63].

Не меньшее значение на формирование культурно-языковой компетенции личности и для обучения языками имеют речевые высказывания, более протяженные, чем предложение, а именно тексты в виде монологов или речевых форм [8, с. 91–50].

Работа с текстом увеличивает коммуникативные способности личности, объем знаний об условиях успешного общения [6, С. 126–137].

Каждой речевой форме соответствует свой массив лексического материала и специфический способ синтаксической связи между предложениями, интонация, которая является особым инструментом межличностного общения и которая заслуживает специального формирования у учащихся, овладевающих устно-речевым общением на родном или иностранном языках [7, с. 97].

С точки зрения коммуникативности, для того чтобы адекватно воспринять устное или письменное высказывание на неродном языке, сообщить какую-либо информацию, учащийся должен запомнить определенные слова, усвоить те или иные морфологические формы, т.е. обладать вполне конкретным запасом языковых знаний [1, с. 42].

Речевые навыки, речевые умения, овладение языком, усвоение лексико-грамматического материала, словарная работа, значение слов, их форм, их орфоэпии составляют систему, направленную на автоматизацию языковых форм и развитие навыков в лингвокультурологическом аспекте изучения языка и речевой деятельности билингов.

Существующая языковая ситуация (смешанные языковые контакты) во многом определяет речевое поведение учащегося, таким образом влияя на формирование его речевой деятельности.

Из вышеизложенного можно сделать следующие **выводы**: этнолингвистические особенности изучения крымскотатарской лексики как формирующий аспект важен для решения проблем преподавания и изучения языка.

В формировании многоязыкового сознания социализированной личности большую роль играют обучение. Учебные заведения призваны обозначать и обобщить социальный статус личности, связанные с межкультурными (в том числе и речевыми) константами, которые должны строиться на вежливости, уважении и солидарности [3, с. 294].

Источники и литература

1. Азизханова Ю.Д. О коммуникативном подходе к обучению иностранному (неродному) языку // Литературный язык – Ташкент. – 2000. – № 5. – С. 42.
2. Баскаков Н.А. Введение в изучение тюркских языков. 2-е изд. – М.: Просвещение, 1969. – 380 с.
3. Богданович Г.Ю. Русский язык в аспекте проблем лингвокультурологии. – Симферополь: Доля, 2002. – 392 с.
4. Леонтьев А.А. Слово в речевой деятельности: Некоторые проблемы общей теории речевой деятельности. – М.: Наука, 1965. – 254 с.
5. Свинцов В.М. Логика: Учебник для вузов. – М.: Высшая школа, 1987. – 123 с.
6. Синельникова Л.Н. Опыт анализа образа Чичикова в терминах современных теорий коммуникации // Социоллингвистика: XXI век. – Луганск: Знание, 2002. – С. 126–137.
7. Филатов В.М. Методика обучения иностранным языкам. – М.: ФЕНИКС, 2004. – 412 с.
8. Шейлз Дж. Коммуникативность в обучении современным языкам. Проект 12. Изучение и преподавание современных языков для целей общения. Европейский совет, 1995.
9. Эбубекиров С. Этнолингвистическая дифференциация крымтатар // Къасевет. – 1991. – № 1. – С. 20.
10. Халимоненко Г. Тюркізми у професійно-виробничій лексиці української мови. – К.: 1994. – 84с.